

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 8 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Sanda-shi Ban xuc tien cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

2027年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

「保育所の入所にはどんな手続きが必要？」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

◆日時=9月6日(日) 10:00~16:00

※1組30分間まで。

◆会場=ウッディタウン市民センター

◆対象=2027年4月以降に入所を考えているこどもの保護者 ※一時保育があります。

◆定員=先着44組(申込み空きがある場合は、当日に受付できます。)

◆申込=8月3日~9月3日に、専用フォームにて

※入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。(申し込み不要)



←専用フォーム

(Mẫu được quy định)



Buổi tư vấn về việc sử dụng nhà trẻ, vườn trẻ được chứng nhận, cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ năm 2027

“Cần những thủ tục gì để đăng ký cho con vào nhà trẻ?” Bạn có muốn nghe giải đáp những thắc mắc và lo lắng như vậy trước khi làm thủ tục nhập học không? Bạn có thể trao đổi trực tiếp với nhân viên phụ trách nhập học nhà trẻ của thành phố.

◆Ngày giờ=10:00 – 16:00 ngày 6 tháng 9(Chủ Nhật)

* Mỗi lượt tư vấn kéo dài tối đa 30 phút.

◆Địa điểm=Trung tâm cộng đồng Woody Town

◆Đối tượng=Phụ huynh có con dự định nhập học nhà trẻ từ tháng 4, 2027 trở đi

* Có hỗ trợ giữ trẻ tạm thời trong lúc tư vấn.

◆Số người tối đa=44 lượt đăng ký đầu tiên (Trường hợp còn chỗ trống, có thể tiếp nhận đăng ký vào ngày tổ chức.)

◆Đăng kí= Từ ngày 3 tháng 8 đến ngày 3 tháng 9, thông qua mẫu được quy định

* Trong ngày diễn ra sự kiện, tại địa điểm tổ chức sẽ phát tài liệu hướng dẫn về nhập học, v.v. nên chỉ đến nhận tài liệu cũng được. (Không cần đăng ký)



←市ホームページ

(Trang web của thành phố)

【Đăng kí và Hối đáp】 Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611

フリースクールなどを使うお金を助成します

◆対象=次の①②に当てはまる人

①三田市内に住んでいる人

②市立小中学校に在籍し、過去1年で30日以上学校を休んでいる不登校のこども(※)の保護者

※出席認定がいります。

◆対象経費・補助額=フリースクールなどを使ったお金の半分の額まで(1人あたり1か月10,000円まで)

◆申込=10月6日(火)までに、窓口か郵送で申請書などを出してください。

※詳しくは市ホームページを確認してください。

【申込・問合せ】 青少年育成センター

(Seishonenikuseisenta)

☎079-559-5117 FAX : 079-563-3611



Trợ cấp chi phí sử dụng cơ sở giáo dục hỗ trợ trẻ không đến trường, v.v.

◆Đối tượng=Những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (2)

(1) Người đang sinh sống trong thành phố Sanda

(2) Người giám hộ của trẻ không đến trường(*) đang theo học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở công lập của thành phố và đã nghỉ học từ 30 ngày trở lên trong 1 năm qua.

* Cần phải có giấy xác nhận chuyên cần.

◆ Chi phí được áp dụng / Số tiền trợ cấp= Trợ cấp lên đến một nửa số tiền đã chi trả cho việc sử dụng cơ sở giáo dục hỗ trợ trẻ không đến trường, v.v. (Tối đa 10,000 yên/tháng cho mỗi học sinh)

◆Đăng kí= Hạn chót là ngày 6 tháng 10 (Thứ 3). Vui lòng nộp đơn đăng ký, v.v. trực tiếp tại quầy tiếp nhận hoặc gửi qua đường bưu điện.

* Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Đăng kí và Hối đáp】

☎079-559-5117 FAX : 079-563-3611

第47回三田まつり「心のかよう、ふるさと三田」

詳しくは市ホームページを確認してください。

◆いつ＝8月1日(土)15:00～20:30

※天気がとても悪いときは中止

◆ところ＝郷の音ホール、市役所

◆内容

・飲食ブース ・市民総おどり

・こども向けの祭り など

・お昼のシャボン玉ショー＝15:00～15:30 に、市役所「風の広場」にて。

・ナイトパブルショー＝20:00～20:30 に、郷の音ホール駐車場にて。



ゆかたを着ることができます(無料)

【会場内】

◆いつ＝15:00～18:00

◆ところ＝郷の音ホール

◆持ち物＝浴衣、帯、腰ひも2本、伊達締め、肌着

◆車いすを使っている人、その他に支援がいる人は、申し込んでください。

※詳しくは、市ホームページを確認してください。



ゆかたを着ると神姫バスの運賃が半額になります！

◆対象＝三田駅・新三田駅・相野駅を出発・到着する路線。現金で払う人。※ウィング神姫は含みません。

【問合せ】

当日まで＝三田まつり実行委員会事務局

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

当日＝三田まつり本部

☎079-564-7053 ※14:00～21:00



国際交流DAY2026「多文化ふれあいフェスタ」

◆いつ＝8月1日(土)15:00～20:00

◆ところ＝市役所「風の広場」

◆内容

・かき氷の販売

・世界の飲み物の販売

◆参加にお金はかかりません(物を買う場合は、お金がかかります。)

◆申込＝ありません

【申込・問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi

Kokusai koryukyokai) ☎079-559-5164

FAX : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜日休



Lễ hội Sanda lần thứ 47 “Sanda - Quê hương nơi trái tim giao hòa”

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

◆Ngày giờ＝15:00 – 20:30 ngày 1 tháng 8(Thứ 7)

* Trường hợp thời tiết quá xấu, sự kiện sẽ bị hủy.

◆Địa điểm＝Hội trường Sato no Ne, Toà thị chính

◆Nội dung

・ Gian hàng ẩm thực

・ Điều nhảy tập thể của người dân

・ Lễ hội dành cho trẻ em v.v.

・ Biểu diễn bong bóng xà phòng ban ngày＝15:00 -15:30, tại Sân Kaze trước Tòa thị chính

・ Biểu diễn bong bóng buổi tối＝20:00 - 20:30, tại bãi đậu xe Hội trường Sato no Ne



Có thể trải nghiệm mặc yukata(Miễn phí)

【Bên trong khu vực tổ chức】

◆Thời gian＝15:00～18:00

◆Địa điểm＝Hội trường Sato no Ne

◆Đồ mang theo＝yukata, đai obi, 2 dây buộc eo

(koshihimo), đai giữ phom áo (datejime), đồ lót mặc bên trong (hadagi)

◆Người sử dụng xe lăn hoặc người cần sự hỗ trợ khác, vui lòng đăng ký trước.

* Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

Khi mặc yukata, tiền vé xe buýt Shinki sẽ được giảm nửa giá!

◆Đối tượng＝Các tuyến xe buýt xuất phát hoặc đến ga Sanda, ga Shin-Sanda và ga Aino. Áp dụng cho người thanh toán bằng tiền mặt. *Không bao gồm xe buýt Wing Shinki.

【Hỏi đáp】

Trước ngày diễn lễ hội＝Văn phòng Ban Tổ chức Lễ hội Snd

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

Ngày diễn lễ hội＝Ban điều hành chính Lễ hội Snd

☎079-564-7053 * 14:00～21:00

Ngày Giao lưu Quốc tế 2026 “Lễ hội Giao lưu Đa văn hóa”

◆Ngày giờ＝15:00 – 20:00 ngày 1 tháng 8(Thứ 7)

◆Địa điểm＝tại Sân Kaze trước Tòa thị chính

◆Nội dung

・ Bán đá bào

・ Bán đồ uống các nước trên thế giới

◆Tham gia miễn phí (nếu mua đồ thì cần trả tiền)

◆Không cần đăng ký

【Đăng kí và Hỏi đáp】 Hiệp hội giao lưu quốc tế Snd

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00～17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

し いじゅうたくにゆうきょしやぼししゅう

市営住宅入居者募集

◆対象＝三田市に住んでいる・働いている人
(収入など資格要件があります。詳しくは申込案内書を確認してください。)

◆募集している住宅＝申込案内書を確認してください。

◆申込案内書配布・申込期間＝8月3日(月)～8月17日(月)

◆申込案内書配布場所＝市役所本庁舎(1階 総合案内、生活福祉課)、各市民センター、まちづくり協働センター

◆申込＝8月17日(月)までに、専用申込書を申込案内書に付いている封筒で郵送または生活福祉課へ持ってきてください。

※申し込みは1世帯1住戸のみ

※入居予定は11月上旬から1月上旬

※申込者が募集戸数を上回った場合、要件に該当する人(中度以上の障害者がいる世帯など)を優先し、抽選します。

【申請・問合せ】生活福祉課

(〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎1階)

☎079-559-5051 FAX: 079-562-1294

**ふれあいと創造の里「味噌づくり」**

◆参加費＝米15kgにつき、1,300円か1,400円

※米を自分で洗って持ち込むか、持ち込んだ米を現地で洗うかの違いです。

※作業は3日間か4日間で、すべての日にちの参加がいきます。

◆持ち込む材料＝米・大豆・塩

◆抽選＝10月1日(木) 9:30～/大会議室

※代表者か代理人が来てください。

※抽選で作業日(2026年10月22日～2027年3月21日)を決めます。10月と11月は持ち込んだ米を現地で洗うこととなります。

◆申込＝9月15日まで。代表者の住所・名前・電話番号を書いて、往復ハガキで送ってください。

※消せるボールペンは使用しないでください。

※10月1日(木) 14:00から、抽選外の空きがあるときは、申し込むことができます。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【申込・問合せ】ふれあいと創造の里

(Fureaitosozonosato) 月曜休

(〒669-1342 三田市四ツ辻1129-1)

☎079-568-4000 FAX: 079-560-7013

 **TUYỂN người vào ở nhà ở do thành phố quản lý**

◆Đối tượng＝Người đang sinh sống hoặc làm việc tại thành phố Sanda (Có các yêu cầu về điều kiện tư cách như thu nhập v.v.. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem tài liệu hướng dẫn đăng ký.)

◆Nhà ở đang tuyển＝Vui lòng xem tài liệu hướng dẫn đăng ký.

◆Thời gian phát tài liệu hướng dẫn đăng ký / Thời gian đăng ký＝ngày 3 tháng 8 (Thứ 2)～ngày 17 tháng 8 (Thứ 2)

◆Nơi phát tài liệu hướng dẫn đăng ký＝trụ sở Tòa thị chính (Tầng 1 - Quầy hướng dẫn tổng hợp, Phòng Phúc lợi Đời sống), các Trung tâm cộng đồng, Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đăng kí＝ Hạn chót là ngày 17 tháng 8 (Thứ 2). Vui lòng gửi đơn đăng ký chuyên dụng qua đường bưu điện bằng phong bì dính kèm trong tài liệu hướng dẫn, hoặc mang trực tiếp đến Phòng Phúc lợi Đời sống

*Mỗi hộ gia đình chỉ được đăng ký 1 căn hộ

*Thời gian dự kiến dọn vào ở là từ đầu tháng 11 đến đầu tháng 1

*Trường hợp số người đăng ký vượt quá số lượng căn hộ mở tuyển, sẽ ưu tiên cho những người đáp ứng điều kiện (như hộ gia đình có người khuyết tật từ mức độ trung bình trở lên v.v.), sau đó tiến hành bốc thăm.

【Đăng kí và Hối đáp】 Phòng Phúc lợi Đời sống

(669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1 Tầng 1 trụ sở Tòa thị chính)

☎079-559-5051 FAX: 079-562-1294

 **Làng giao lưu và sáng tạo (Fureai to Sozo no Sato)** **“Làm tương miso”**

◆Phí tham gia＝1.300 yên hoặc 1.400 yên cho 15 kg gạo

* Mức phí khác nhau tùy theo việc bạn tự vo gạo sẵn rồi mang đến, hay mang gạo đến nơi và vo tại chỗ.

* Quá trình thực hiện diễn ra trong 3 hoặc 4 ngày, và cần tham gia đầy đủ tất cả các ngày.

◆Nguyên liệu mang đến＝Gạo, đậu nành, muối

◆Bốc thăm＝9:30 –ngày 1 tháng 10 (Thứ 5)/Phòng họp lớn

* Người đại diện hoặc người được uỷ quyền cần đến tham dự.

* Ngày tham gia làm miso (từ ngày 22 tháng 10 năm 2026 đến ngày 21 tháng 3 năm 2027) sẽ được quyết định thông qua hình thức bốc thăm. Trong tháng 10 và tháng 11, sẽ phải mang gạo đến và vo tại chỗ.

◆Đăng kí＝ Hạn chót đến ngày 15 tháng 9. Vui lòng ghi rõ địa chỉ, họ tên và số điện thoại của người đại diện, rồi gửi bằng bưu thiếp hai chiều.

* Vui lòng không sử dụng bút bi có thể xóa được.

* Từ 14 giờ ngày 1 tháng 10 (Thứ 5), nếu vẫn còn chỗ trống ngoài vòng bốc thăm, thì có thể đăng ký.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Đăng kí và Hối đáp】 Làng gi 交 lưu và sáng tạ 交 (Fureai to Sozo no Sato)

(669-1342 Sanda-shi, Yotsutsuji 1129-1)

Nghỉ các thứ 2 hàng tuần

☎079-568-4000 FAX: 079-560-7013

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★8月は12日（水）、22日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



乳幼児健診 8月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★Tháng 8 sẽ là ngày 12 (thứ 4) và 22 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】PI□Gi□lưu quốc tế

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 8

・ Để giảm tình trạng đông đúc, chúng tôi sẽ chỉ định ngày giờ khám và thời gian tiếp nhận, sau đó thông báo riêng cho từng đối tượng. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・ Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・ Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4 か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	8/26 (水 Thứ 4)	2026年4月生まれ Trẻ sinh tháng 4 năm 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9 か月児健診(9～10 か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	8/4 (火 Thứ 3)	2025年10月生まれ Trẻ sinh tháng 10 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
1歳6 か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	8/18, 25 (火 Thứ 3)	2022年1月生まれ Trẻ sinh tháng 1 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	8/5, 19 (水 Thứ 4)	2023年6月生まれ Trẻ sinh tháng 6 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	



【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当
(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Bộ phận Phụ trách Sức khỏe Mẹ và Bé -

Trung tâm Hỗ trợ Gi□đình và Trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.